

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1934-1935.

**Budget des Recettes et Dépenses  
extraordinaires pour l'exercice 1935.**

*(Voir les n<sup>os</sup> 5-XIX et 74 du Sénat.)*

**Amendements présentés par le  
Gouvernement.**

MINISTÈRE  
DES  
FINANCES

Administration du Budget  
et du  
Contrôle des Dépenses.

DIRECTION DU BUDGET

N° 11241

ANNEXE 1.

Bruxelles, le 19 mars 1935.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1935.

Ils n'exercent aucune influence sur le montant total des dépenses.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,*  
GUTT.

*A Monsieur le Président du Sénat,*

## BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1934-1935

**Begroting van de Buitengewone Ont-  
vangsten en Uitgaven voor het dienstjaar  
1935.**

*(Zie de n<sup>rs</sup> 5-XIX en 74 van den Senaat.)*

**Amendementen door de Regeering  
voorgesteld.**

MINISTERIE  
VAN  
FINANCIËN

Bestuur van de Begroting  
en van de  
Controle der Uitgaven.

DIRECTIE BEGROTING

N° 11241

BIJLAGE 1.

Brussel, 19 Maart 1935.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die ik voorstel toe te brengen aan het Begrotingsontwerp van de buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1935.

Zij oefenen geen invloed uit op het totaal bedrag der uitgaven.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,*  
GUTT.

*Aan den Heer Voorzitter van den Senaat,*

## AMENDEMENTS.

ART. 22. — 1<sup>o</sup> Routes : Construction, redressements, élargissements, etc. 59,000,000 de francs.

Diminution de 1,000,000 de francs appliquée en vue de l'inscription du nouvel article 61bis.

ART. 22. — 2<sup>o</sup> Routes : Acquisitions des terrains nécessaires, etc. 18 millions de francs.

Diminution de 2,000,000 de francs appliquée en vue de l'inscription du nouvel article 61bis.

ART. 24. — Centralisation des musées royaux dans l'aile Sud du Palais du Cinquantenaire, etc. 300,000 francs.

Pas de modification de crédit.

Le texte de la note à l'appui doit être modifié comme suit :

Crédit indispensable pour l'exécution de divers travaux et notamment ceux de décoration picturale et sculpturale, etc.

Cette modification de texte est nécessaire pour permettre l'imputation du coût de travaux divers, autres que la décoration picturale ou sculpturale ayant trait à la centralisation des Musées.

ART. 61 bis (nouveau). — Part d'intervention du Ministère des Travaux Publics dans le coût des travaux d'installations d'épuration des eaux d'égouts.

Crédit demandé : 3,000,000 fr.

Les distributions d'eau et les égouts que les communes établissent vont aggraver considérablement la pollution des cours d'eau et constitueront une menace sérieuse pour la qualité de certaines eaux de distribution si

## AMENDEMENTEN.

ART. 22. — 1<sup>o</sup> Wegen : Aanleg, recht-trekkingen, verbredingen, enz., 59,000,000 frank.

Vermindering van 1,000,000 frank toegepast om de inschrijving van het nieuw artikel 61bis, toe te laten.

ART. 22. — 2<sup>o</sup> Wegen : Aankoop van gronden noodig, enz. 18,000,000 fr.

Vermindering van 2,000,000 frank toegepast om de inschrijving van het nieuw artikel 61bis toe te laten.

ART. 24. — Centraliseering van de Koninklijke Musea in den Zuidervleugel van het Jubelpaleis, enz. 300,000 fr.

Geen kredietwijziging.

De tekst van de stavingsnota moet als volgt gewijzigd worden.

Dit krediet is volstrekt noodzakelijk voor de uitvoering van verschillende werken onder meer schilder- en beeldhouwversieringen, enz.

Deze tekstwijziging is noodig om de kosten te kunnen aanschrijven van verschillende werken buiten de schilder- en beeldhouwversiering, die op de centralisatie der musea betrekking hebben.

ART. 61bis (nieuw). — Aandeel van het Ministerie van Openbare Werken in de kosten voor de werken tot aanleg van waterzuiveringsinstallaties.

Gevraagd krediet : 3,000,000 frank.

De waterleidingen en de riolen die de gemeente aanleggen, zullen de verontreiniging der waterlopen aanzienlijk verergeren en een ernstig gevaar worden voor de hoedanigheid van het water van sommige leidingen,

les communes ne construisent pas des installations d'épuration des eaux d'égouts.

Le crédit sollicité est destiné à l'octroi de subsides pour tous travaux nécessaires en vue de l'épuration des eaux d'égouts, travaux qui seront mis en adjudication dans le courant de 1935.

Ces travaux contribueront à la régression du chômage.

indien de gemeenten geen installaties bouwen voor het zuiveren van het rioolwater.

Het gevraagde krediet moet dienen voor het verleenen van toelagen voor alle noodzakelijke werken met het oog op het zuiveren der rioolwaters, welke werken in den loop van 1935 zullen aanbesteed worden.

Die werken zullen de werkloosheid helpen bestrijden.